

- 1965 University of Western Australia, Australia, for ten months, to help organize the Institute of Southeast-Asian Studies.
- 1966 University of California at Berkeley, informal invitation from Prof. Denzel Carr of the Department of Oriental Languages, to organize a Philippine studies program with emphasis on languages, and train someone there who could eventually take over; option of extension for another year with possible especial academic designation on the occasion of the Centennary of the University of California in 1968.

Membership in professional and honor societies, etc. (asterisk means resigned since retirement)

1. Rizal Center Honor Society, University of the Philippines.
2. National Research Council, Republic of the Philippines.
- *3. Société de Linguistique de Paris.
- *4. Association for Asian Studies, Inc. (U.S.A.).
- *5. Linguistic Society of America.
- *6. American Oriental Society.
- *7. American Anthropological Association.
8. Current Anthropology.
9. Member, Editorial Board, *Oceanic Linguistics*.
10. Member, International Editorial Advisory Committee, Thorndike-Barnhart Dictionaries.
11. Honorary member, *Akademya ng Wikang Pilipino* (Academy of Filipino Language), under the patronage of the UNESCO National Commission of the Philippines.
12. PHI KAPPA PHI, University of the Philippines Chapter.

Honors received

- 1970 Honored on the occasion of his seventy-second birthday by a series of lectures and an exhibit of pictures and artifacts of the cultural minorities of the Philippines sponsored by the Department of Oriental Languages and Linguistics and the Department of Pilipino and Philippine Literature of the University of the Philippines, the Linguistic Circle of Diliman, and the Ang Katipunang Pilipino ng U.P., Diliman, Quezon City, January 9-30, 1970.
- 1970 Honored as "Father of Philippine Linguistics" by the Pambansang Samahan sa Linggwistikang Pilipino, Ink., August 30, 1970.
- 1973 Honored on the occasion of his seventy-fifth birthday by a monograph of the Linguistic Society of the Philippines entitled *Parangal kay Cecilio Lopez*

INDEX

INDEX

A

- Accretion, nasal 229-230, 235; medial 231
- Adjective, in Sugbuanon, formation of 139-142; pluralization 142; intensification 142-145; summary of affixes 145-146; in Tagalog, see nomen qualitatis
- Adriani, N and M.L. Adriani 211, 213, 217, 221, 223-224, 230
- Affix 23-25, 211-225; in Sugbuanon 123-185; in Tagalog 28-104
- Affixation, see rules in word-formation in Tagalog; 193
- Agent, external (AgE), see nomen agentis external 148-154, 157, 165-167, 171, 173, 177-178; internal (AgI), see nomen agentis internal 146-147, 149, 157, 159-160, 167
- Aichele, Walter 235
- Aklan (Akl) 194, 196-197, 199-205, 209, 211, 215-218, 220-221, 225, 227, 237, 239-241, 244-247, 249-256, 258-259
- Amboina 194
- Ami (Am) 194, 196, 201, 205
- Apayao (Apa) 194, 196, 198-201, 203-207, 211, 216, 220-221, 225, 227, 237-238, 240-241, 243, 247, 249, 252-255
- Asai, Erin 195
- Aspect 47-48, 50, 57, 147, 149, 154-155, 161, 163, 165, see tense-aspect
- Assimilation 140, 208, 233; elision 23; homorganic 22; nasal 127-128, 131, 133-134, 138, 168, 177, 179, 182; progressive 22; regressive 23
- Atayal (Ata) 194-197, 200, 204
- Atjeh 194
- Attributive relation (AtR) 28, 47, 49

Austronesian (AN) 206, 208, 227, 229, 231, 236; Original (OrAus) 105, 107

B

- Bagobo (Bgb) 194, 196
- Balagtas, Francisco 1
- Balinese (Bal) 194
- Bare'e 194
- Batan 194, Islands 193
- Batangas 22, 25-26
- Bê 194
- Betsileo 233
- Betsimisaraka, Old (OBet) 194; Modern 233
- Biggs 206
- Bikol (Bkl) 4, 20, 187-190, 193, 196-206, 209, 211, 213, 215-225, 227, 237-247, 249-259
- Bima 194
- Bisaya (Bis) 20, 22, 130, 150, 193
- Bloomfield, Leonard 28
- Boak 2-4; Tagalog (BTag) see Tagalog
- Bohol 123
- Bolaang-Mongondou (Bol Mong) 194, 211, 213-214, 218, 220-225
- Bontok (Btk) 194, 196-207, 209, 211, 214, 216, 225, 227, 238, 240, 243, 246-247, 250-257; BontokJ (BtkJ) 194, 196, 200, 204
- Botolan 187
- Brandes, Jan L.A. 193, 195, 206, 210-211, 218, 224
- Brandstetter, Renward 1, 193, 195, 211, 213, 224-225, 228-229, 233, 235
- Bravo 4
- Brôu 194, 196
- Bugi (Bug) 194, 196, 200, 204, 211, 217-218, 221, 223, 225-226, 232

Buhwan (Buh) 194, 196, 200, 204
 Bulakan 1
 Bulu (Bul) 194, 196, 198, 203
 Burmese 186
 Busang 194
 Buzeta 4

C

Capell, Arthur 228, 230-231, 235
 Cardinals 28-29, 124-126
 Carigara 187
 Casambre, Alejandro J. 187
 Castro, P. Modesto I
 Causative forms 84-91, 172-175
 Cavite 25-26
 Cebu 123, 187
 Census of the Philippine Islands, 1918
 Vol. I, 3: 1903 Vol. I & II, 3: 1939
 Vol. II, 123
 Ceram 194
 Cham 194
 Chamorro (Cha) 194, 196-198, 203,
 211, 216, 220, 224, 226-227, 230-
 231, 234
 Chinese 186
 Chrétien, C. Douglas 213, 228, 231,
 235
 Chru (Chr) 194, 196
 Circumstantial forms 49, 57-61, 73-74,
 80, 97, 99, 154-159
 Cîuli Atayal (CAta) 194, 196-197,
 200, 204
 Classifiers 186-191
 Clusters, medial nasal 227-259
 Cognate 192, 194-195, 214-221, 223,
 230
 Collective forms 81-83, 171-172
 Complex action (CAc), nomen ac-
 tionis complex; 164-169, 171, 174-
 175
 Conant, Carlos Everett 193, 206, 208,
 210-211, 224
 Conception 108, 111; notional group-
 ing 109, 115-116; notional varia-
 tion 110, 116-117; notional transference
 110, 117; connection with a
 notion 110, 117-119; notional juxta-
 position 110, 119-120

Conklin, Harold C. 207
 Constantino, Ernesto 187
 Costenoble, H. 193-195, 202, 212, 216,
 220, 228, 230-231, 234-235
 Cowan 206
 Cuyunon (Cuy) 194, 196-200, 202-
 206, 209, 211, 213, 215-218, 220-
 223, 226-227, 237-238, 240-241,
 245-247, 249-256, 258

D

Dahl, Otto Chr. 195, 206-208, 210-
 213, 220, 228, 232-233, 235-236
 Dayak 232, 235
 Declarative, see corresponding types
 of communication of sentence
 Dempwolff, Otto 192-195, 197, 206-
 214, 222-225, 227-236, 241, 249,
 254
 Determinative nomen appellativum
 (DNA) 28, 57
 Dialect 1-2, 26, 194, 196
 Distributive 30, 126; collectives (mul-
 tiplicatives) 30, 126; plurals 30
 Dizon, Corazon 187
 Dizon, Dionisio 187
 Dunnebir, W. 212-214, 218, 220-221,
 223-224
 Dyen, Isidore 192-194, 202, 206, 208,
 210, 212-213, 224, 227, 230, 235

E

Einführung 193
 Elbert 06
 Emeneau, M.B. 186
 Endeh 233
 English 2, 4-5, 31, 37, 45-46, 48, 57,
 59, 62-63, 65, 67, 69-70, 78, 88,
 123, 138, 144, 146-147, 154, 159-
 160, 162, 165-167, 190, 194, 202
 Enlarged, see types of arrangement of
 sentence; 111-112
 European languages 40-42, 47, 111,
 139, 142
 Exclamatory, see corresponding types
 of communication of sentence

F

Favorlang (Fav) 194, 197, 203
 Ferrel, Raleigh 195, 197, 212-213, 218-
 219
 Fiji (Fij) 206-208, 227, 238-239, 241-
 242, 244, 246, 248-249, 252-256,
 258
 Flores 233
 Formosa 193; language 194, 218, 226
 Fraction 126-127
 Free variation 187-188, 230
 French 45, 97
 Futuna (Futt) 227, 238-239, 241-245,
 249, 253-256
 Future 56, 60, 80, 133, 147, 150, 152,
 164; see Tense-Aspect

G

Garces, Pilar 123
 Gayo 194, 233
 Gazán 3
 German 58, 97
 Grace, George William 212, 228-230,
 235
 Grammar 2, 23-25, 106, 108-111
 Grenzdistrikte 193

H

Halmahera 193
 Hazeu 233
 Hendon, Rufus 212
 Hiligaynon (Hil) 193-194, 196-206,
 209, 211, 213, 215-224, 226-227,
 237-247, 249-259
 Holmer 06
 Hova (Hov) 194, 206-208, 211, 215-
 219, 223, 225-227, 237-258

I

Ibanag (Ibg) 187-190, 194, 196-207,
 209, 211, 215-218, 221, 224, 226-
 227, 237-247, 249-258
 Idiom 21, 25-26
 Ilagan 187
 Ilocos Sur 187

Iloko (Ilk) 28, 187-190, 193-194, 196-
 207, 209, 211, 213-223, 226-227,
 232, 237-247, 249-259
 Ilongot (Ilt) 194, 196-201, 203-207,
 209, 211, 216, 218, 221, 226-227,
 237-240, 243-244, 247, 249-250, 254,
 256, 258
 Imitatory forms 93-94, 178-179
 Imperative 47-48, 50, 57-58, 60, 63,
 73-74, 80, 99, 147, 149, 154, 159-
 161, 163-165
 India 186
 Indo-Germanic 233
 Indonesian language (IL) 192-193,
 206, 211, 213-214, 225, 227, 229-
 230, 233, 235-236; phonetic law 4
 Infix 192, 211-226, 232, 234, 236;
 see affix
 Institute of National Language 123,
 198
 Intensification, see nomen qualitatis
 (Tag); see adjective (Sug)
 Interrogative, see corresponding types
 of communication of sentence
 Involuntary forms 92-93, 177-178
 Irosin 187
 Isabela 187
 Itawis (Ita) 194, 196-201
 Itbayat (Itb) 194, 198-199, 201, 203,
 205
 Iteration 107, 229; see reduplication
 Ivatan (Ivt) 194, 196-207, 209, 211,
 213, 216-221, 224, 226-227, 237,
 239-240, 242-247, 250-257.
 Izui 206

J

Japanese 186
 Jarai 194, 196
 Javanese (Jav) 194, 206-209, 211,
 214-227, 229, 237-259; Old (OJav)
 194, 234
 Jespersen, Otto 106
 Jolo 187
 Juxtaposed, see types of arrangement
 of sentence; 114-115

- K**
- Kaehler, Hans 212, 228-229, 231, 233, 235
- Kahlo, Gerhard 196, 212, 215, 218-219, 221
- Kalamian (Kal) 194
- Kayan Dayak (KayDay) 194, 197-198, 203
- Kern, H.A. 196, 208, 212-217, 219-221, 223-225, 228, 230, 232, 234-235
- Khmer 186
- Korean 186
- Kuvalan (Kuv) 211, 213, 224, 226
- L**
- Laguna 22, 25-26
- Laktaw, P. Serrano 28
- Lampong 194, 232
- Latin 233
- Lecaros, Alfonso 2
- Letti 223
- Leyte 123, 187
- Local relation (LR) 28, 47, 49, 59, 147
- Locative Action (LAc), see nomen actionis loci; 156-157, 161-165, 167, 174-175
- Lombok 193
- Lopez, Cecilio 28, 123, 202, 210, 212, 228
- Lowangan 194
- Luzon 1-2, 16, 222
- M**
- Maanjan (Mnj, Maa) 194, 197, 200, 202, 204, 206-208, 211, 213, 223, 225-227, 233
- Madagascar 1
- Magindanao (Mgd) 194, 196, 198-201, 203-204, 206-207, 209, 211, 213, 216, 218-219, 226-227, 237-247, 249-258
- Makassar (Mak) 194, 197-198, 203, 211, 217, 221-224, 226-227
- Malagasy (Mlg) 194, 206, 227, 232-233
- Malay (Mal) 186, 194, 197, 200, 202, 204, 206-207, 209, 211, 214-224, 226-227, 234-235, 237-259
- Malindig 4
- Manaoag 187
- Manila 1-2, 22, 26; Bay 4
- Maranao (Mar) 194, 196-207, 209, 211, 215-217, 219-222, 226-227, 237-244, 246-247, 249-258
- Marcos de Lisboa 4
- Marinduque 1-3
- Mariquina 22
- Matthes, B.F. 212, 217-218, 221, 224
- Menadonese 194
- Menangkabau 194
- Merina (Mer) 206-207, 211, 213
- Metathesis 22, 126-128
- Mexico 187
- Milke 208
- Miller, John D. 196
- Milner, G.B. 206, 208, 228, 231, 235
- Mindanao 123
- Mindoro 3
- Miñoza, Gervasio C. 187
- Mogpog Pass 3
- Morph 235
- Morpheme 186, 202; new 192-205
- Morphology, Tagalog 80, 106-108; as aspect of language 106; 231
- N**
- Nabaloi (Nbl) 194, 196, 198-201, 203-207, 209, 211, 216-218, 226-228, 240, 243-244, 247, 251, 253, 255, 257
- Narvacan 187
- Nasalization 33, 38, 88, 94-99, 177, 231, 235; prenasalization 36-37, 39, 88, 231-232, 236
- New Guinea 193
- Ngadju-Dayak (NgD) 194, 206-208, 211, 214-220, 222-227, 231, 237-258
- Nias 194, 233
- Nieva, family of 2
- Noceda, Juan de 4, 198
- Nomen, see conceptions; 108-110, 116-117; actionis 80, 116, 120; actionis complex (NACc), see complex action (CAC) 28, 31, 61, 66-74, 79-80, 82-83, 86-87, 91, 93, 120; actionis loci (NACl), see locative action (LAc), 28, 61, 64-67, 70, 79-83, 86-87, 90-92, 120; actionis simplex (NACs), see simple action (SAC), 28, 61-66, 69, 79-80, 82-83, 86-87, 90, 120; agendi (Tag) 31-32, summary of affixes 32, 56, 64, 66, 70; 72-74, 78-81, 83-93, see verbal; agentis 62, 65, 67, 69-70, 78, 80, 82, 84, 92, 94, 110, 116, 118, 120; agentis (circumstantial) 57, 80; agentis (external) (NAGe), see agent external, 28, 42-53, 91, 119; agentis (internal) (NAGI), see agent internal, 146-147, 149, 157, 159-160, 167; appellativum (substantivum) 62, 115, 118, 160; propium (pronoun) 62-63, 115, 117, 160; qualitatis 37, 40-46, 49, 52, 57, 109, 116-118; quantitatis, types of 28-30, summary of affixes 30-31, see numerals; substantivum, derivatives 32-39, summary of affixes 39-40; 40, 42, 81, 88-89, 109, 115-117, see substantives
- Nomina 115, 119; actionis 31; agendi 31, 72, 75, 79-80; agentis 31, 75, 77-78, 80, 82; qualitatis 41; substantiva 35-36
- Non-Philippine languages (NPL) 192-195, 197-201
- Notions 108, 111; formation of 110; expression of 120-122
- Numerals, see nomen quantitatis; in Sug, types of 124-127; summary of affixes 127; adverbs 29, 125
- O**
- Old Betsimisaraka (OBet), see Betsimisaraka
- Old Javanese (OJav), see Javanese
- Old Tagalog (OTag), see Tagalog
- Ordinals 29, 125; serials 29
- Oriental languages & Linguistics, Department of 202
- Oriental Negros 123
- Original Austronesian (OrAus), see Austronesian
- P**
- Pacific War 236
- Paggao, Fe Y. 187
- Pag-ibig ng Balo 5-9; translation of 9-13
- Paiwan (Pai) 194, 197, 200, 204, 211, 213, 226
- Palanyag, see Parañaque
- Pampanga 187; (Pmp) 187-190, 193-194, 196-207, 209, 211, 213-214, 216-222, 226-227, 237-247, 249-259
- Pangasinan 187; (Png) 187-190, 194, 196-207, 209, 211, 213-221, 226-227, 237-247, 249-258
- Parañaque 4
- Past 58, 60, 150, 152; perfect, see Tense-Aspect, 147, 150; progressive, see Tense-Aspect, 56
- Pazeh (Paz) 194, 197, 200, 204, 211, 218, 226
- Pepet Law 4, 193
- Perez, Rosario 187
- Philippine languages (PL) 23, 42, 142, 186, 192-195, 197-202, 207, 211, 214, 222-224; Linguistics 2, 123, 195
- Phoneme 206, 222, 232, 236
- Phonetics 2; differences 21-23; changes 21, 88, 107, 224-225
- Phraseology 2
- Pigeaud, Th. 196, 207, 209-210
- Pinatubo Negrito (PNeg) 194, 196-201, 211, 213, 217, 221, 226-227, 243, 245, 247, 250-254, 257-258
- Pittman, Richard 196
- Plural forms 91-92, 176-177
- Pluralization, see nomen qualitatis; see adjective

- Posoncuy, Marietta N. 187
- Predicate**, see parts of sentence; see *nomen qualitatis* and adjective; 62-63, 65, 80-81, 84, 105, 159-160, 162
- Prefix**, see affix, 4, 23-25, 47, 49, 67, 80, 82-83, 99
- Present** 58, 60, 69, 80, 156, 171; perfect, see Tense Aspect; progressive, see Tense-Aspect, 56, 147, 149
- Professional forms** 94-98, 179-182
- Pronomen possessivum** (possessive suffix) 63, 65, 160, 162
- Pronomina** 110, 120
- Proto-Austronesian (PAN)** 206, 208-209, 213-222, 227, 229-231, 233, 235; **Indonesian (PIN)** 193-194, 202-206, 208-209, 227, 229; **language** 229-230, 232, 234; **Malayo-Polynesian (PMP)** 189, 193-195, 197-202, 230; **Philippine (PP)** 193-194, 202-205; **phoneme** 206, 230, 235
- Psychology** 65, 80; see aspect of language 106, 108; folk 111
- Psychomorphological analysis** 105-122
- Q**
- qanggiq 206
- quantifiers**, see classifiers
- Quasi-Verb**, in Tagalog 109, types of 46-101, summary of affixes 101-104; in Sugbuanon, types of 146-184, summary of affixes 184-185
- R**
- Rade 194, 196
- Ray, Sidney Herbert 212
- Reconstruction** 192-193, 202-205, 213, 229-231, 235
- Reduplication** 23-25, 28, 31-34, 36-38, 41-42, 44-46, 51-53, 55-56, 58, 60, 64-65, 71, 75, 82, 87-88, 102-105, 107, 118-119, 123-124, 131-132, 135-136, 138, 141-143, 151, 153, 163, 168, 170, 173, 193, 231
- Reflex 189, 192-194, 213-214, 222, 224, 227, 229-231
- Repetition** 107; see reduplication
- Restrictives** 29, 125-126
- RGH Law** 193, 208
- Rizal (province) 22
- Rizal, Jose 1, 4
- Romance languages** 233
- Rotti 194, 233
- Rukai (Ruk) 194, 197, 200, 211, 218, 226
- S**
- Sa'a (Saa) 227, 238-239, 241-243, 245, 247, 253-255
- Sagada (Sag) 194, 196-201, 203-205
- Saisiyat (Sai) 194, 196-197, 200
- Sakalawa 194
- Samar-Leyte (SamLey) 187-190, 193-194, 196-206, 209, 211, 213-224, 226-227, 232, 237-247, 249-259
- Sambales (Sbl) 187-190, 194, 196-206, 209, 211, 213, 216-218, 221, 224, 226-227, 237-247, 249-259
- San Lucar, Pedro 4, 198
- Sanskrit 21
- Santa Cruz 3
- Sasak 194
- Scheerer, Otto 194
- Schwarz, L. Alb. T. en anderen 196
- Sebu (Seb) 187-190, 193-194, 196-206, 209, 211, 213, 215-220, 222-224, 226-227, 237-247, 249-259
- Sedik (Sed) 194-195, 197, 200, 204
- Sentence** 106; **formation** 107-108; **corresponding types of communication** 109; **parts of** 109, 111-115, 120-121; **types of arrangements** 109; **order** 114-115
- Sikka 233
- Simalur 194
- Simple, action (SAc)** 159-162, 171-172, 174, 175; see *nomen actionis simplex*; **sentence**, see types of arrangement of sentence, 111
- Siraya (Sir) 194, 197, 201, 205, 211, 213, 218, 226
- Social forms 88-91, 111, 175-176
- Sorsogon 187
- Sound change**, see *phonetic change*; 88, 107; **reduplication**, see rules in word-formation, 23-25
- Spanish (Sp)** 4-5, 19-29, 23, 34, 51, 128-129, 132-134, 140
- Spontaneous forms** 74-81, 111, 169-171
- Sprachgefuehl 47
- Squli Atayal (SAta) 194, 197, 200, 204
- Standard Tagalog**, see Tagalog
- Subject**, see parts of sentence; see *nomen qualitatis* and adjective; 57, 61-63, 65-67, 80-81, 105, 110, 154-155, 157-160, 162, 165
- Substantival-quasi verbal** 99-101, 182-184
- Substantive, derivatives** 127-136, **summary of affixes** 136-137; see *nomen substantivum*
- Substantivum** 110
- Suffix**, see affix; 22, 80
- Sugbuanon (Sug) 123, 159
- Sulu 187
- Sumatra 193
- Sumba 194
- Sundanese (Sun)** 194, 197, 200, 204, 211, 216-217, 219-227, 232, 234
- Syncopation** 47, 107, 126, 128, 131, 133, 150
- Syncope**, see syncopation
- T**
- Tagalog (Tag) 1-4, 28, 36, 40-41, 45, 62, 70, 99, 105, 107, 111, 123, 187-190, 193-194, 196-209, 211, 214-222, 224, 226-227, 229, 232, 237-247, 249-259; **Boac (BTag)** 1-2, 4-5, **text** 5-9, **lexical peculiarities** 13-20, **idiomatic phraseology** 21, **phonetic differences** 21-23, **grammatical peculiarities** 21, 23-25; **Standard (STag)** 2, 8, 13-25; **Old (OTag)** 198, 201, 203-205
- Taiwan 225
- Tan, Eleonora A. 187
- Tausug (Tao) 187-190, 194, 196-206, 209, 211, 213-220, 222, 226-228, 232, 237-246, 249-259
- Tavera, Pardo de 4, 21
- Tayabas 2-3, 25-26
- Tense-Aspect** 47-48, 50, 57, 60, 80, 111, 147, 149, 154-155, 161, 163, 165
- Teresa 22
- Tetum 194
- Thai 186
- Thao (Tha) 194, 197-198, 203
- Thomas, Dorothy M. 196
- Timor 194
- Tirurai (Tir) 194, 196, 200, 204
- Toba-Batak (TBat) 194, 206-209, 211, 213-220, 222, 224, 226-227, 229, 233, 237-259
- Tonga (Ton) 206, 227, 238, 241-244, 249, 254-256, 258
- Tontemboan (Ttb, Tnt) 194, 197-199, 203, 211, 213-214, 216-217, 221, 223-227, 229
- Transformatory** 98-99
- Tsou 194
- Tsuchida, Shigeru 196
- U**
- Unitary-collectives (values)** 30, 127
- University of the Philippines** 2, 123
- V**
- van Ronkel, Ph. S. 196, 207, 209-210
- Verbals** 137, 139, 159, 169, 172-175; **summary of affixes** 139; see *nomen agendi*
- Veterinary Medicine, College of** 2
- Vietnamese** 186
- Viray, Felizberto 213, 223
- Vocabulary** 2, 13-21, 192, 206
- Vonum (Von) 194, 197, 200, 204
- W**
- Word** 106; **rules in word-formation** 106-107; **formation of nomen quali-**

tatis 41-42; order 108, 111-114;
functions 108; formation of ad-
jective 139-142; base (WB) 28-101,
105-121, 123-184; juxtaposition or
combination, see sentence forma-
tion; synthesis or composition, see
sentence formation

Y

Yami (Yam) 194, 197, 202, 211, 219,
223, 226

Z

Zambales 187

CORRIGENDA

Replace the forms preceding the virgule by the forms following it.

P. 4, line 22; Sanlucar/San Lucar

P. 5, footnote 2: prom/from

P. 16, no. 17: SAfN/SAÁN

P. 24, 1. 14 from bottom: generation/general

P. 25, 1. 10: sa/as

P. 49, 1. 21: *mag-sundók/magsandók*

P. 51, 1. 25: ultimo/ultima

P. 63, 1. 8: impartive/imperative

P. 72, 1. 4: fnuctions/functions

P. 199, no. 17: [t]iNadaq/[t]liNaDaq

P. 200, no. 23; halaman/qalaman; 1. 6 from bottom: Timos/timos

P. 204, no. 24: STta/SAta

P. 206, last line: **qa(ñ)jih/*ha(ñ)jih*

P. 207, 1. 14: **qa(ñ)jih/*ha(ñ)jih*; last line: **qabuh/*habuh, *qisah/
hisah*

P. 208, 11, 20 & 29: **qa(ñ)jih/*ha(ñ)jih*

P. 209, 1. 18: **qe(m)puh/*he(m)puh*; 1. 29 & last line: **qeñcik/*heñcik*

P. 215, 1. 4: Tob/ToB

P. 216, 1. 1: N/PAN; no. 2.26: **bahah/*babaq*; no. 2.33: **be[t]ih/
beltiq

P. 217, no. 2.35: **bunuh/*bunuq*; no. 2.38: **hezan/*qezan*

P. 218, 1. 33: Jay/Jav

P. 219, 1. 15: Tob/ToB; 1. 11 from bottom: **humbak/*qumbak*

P. 220, 1. 26: TaO/Tao

P. 234, 1. 9: **pusuh/*pusuq*